

Group 3:

Adaptation



Names: Filipa Rei 158406
Rafael Oliveira 158629
Marco Delgado 158514
Joana Vieira 163131
Ana Catarina 158398
Rebecca Woods
Micaelo de Oliveira
Mariana Antonio
Zala Jercic
Beatriz Guimarães 163195

Presenter(s): Micaelo de Oliveira

Definition of 'adaptation':

The method of translation through Imitation is defined as a new text inspired by the source text, meaning the source text is completely modified into the target language.

When should we use 'adaptation'?

Literary translations, such as poems. This type of translation is necessary to convey the contextual meaning of the source text to the target language.

As well as this, to convey a cultural equivalent in the target language so that meaning is recognised

When should we avoid 'adaptation'?

Adaptation should be avoided when the texts are being presented as a completely faithful translation of the original text.

What are the advantages of 'adaptation'?

- * Bigger room for creativity
- * More explicit meaning
- * Bigger freedom of interpretation

What are the disadvantages of 'adaptation'?

- * Loss of similarities between the original text and the translation
- * loss of the author's intention
- * Very specific occasions where it can be used
- * loss of originality